



ВАЛЕРИЙ ХАЗИН

ПИНГ
ПОНГ

Аннотация

Если вы дочитаете пьесу до пятнадцатой страницы — оторваться уже не сможете. Молодой амбициозный тренер по настольному теннису, по прозвищу Топс, желая завоевать симпатии юных игроков сборной, придумывает «игру в детектив», которая, по его замыслу, должна занять его юных подопечных в течение месяца тренировочных сборов. Однако ИГРА постепенно выходит из-под контроля и подчиняет себе игроков, приобретая неожиданный и драматический характер. Благостный и уютный мир подростков-спортсменов взрывается. «Поиски сокровища» оборачиваются чем-то гораздо более серьезным.

Как далеко готовы зайти взрослые в своем желании манипулировать детьми и выстраивать их жизнь по своим сценариям? Какова цена социального успеха? Как далеко готовы зайти подростки в своем противоречивом стремлении сопротивляться миру взрослых и в то же время присоединиться к нему как можно скорее?

В быстрых и необратимых перипетиях начинает казаться, что не герои сталкиваются в поисках «магической ракетки», а сама она вершит судьбами героев. ИГРА вовлекает ее участников в серию предательств и преступлений и приводит к непредсказуемой развязке.

Валерий Хазин

ПИНГ-ПОНГ

(пьеса)

Действующие лица:

Взрослые

Первый тренер команды, по прозвищу **Топс** , 23 года.

Второй тренер команды, по прозвищу **Кэп** , 40 лет.

Медсестра, позднее получившая прозвище **Шина** , 19 лет.

Игроки команды

Юноши

Первая ракетка, капитан команды, по прозвищу **Кадо** , 17 лет.

Вторая ракетка команды, по прозвищу **Винт** , 16 лет.

Третья ракетка команды, по прозвищу **Китаец** , 14 лет.

Резервная ракетка команды, по прозвищу **Рыбак** , 14 лет.

Девушки

Первая ракетка команды, по прозвищу **Шэрон**, 16 лет.

Вторая ракетка команды, по прозвищу **Штучка**, 16 лет.

Третья ракетка команды, по прозвищу **Фло**, 14 лет.

Резервная ракетка команды, по прозвищу **Булка**, 14 лет.

Игроки младшей подгруппы, мальчики и девочки 10–13 лет.

Сцена 1

Действие происходит в наши дни, в августе, в большом спортивном лагере на берегу лесного озера.

1 августа

Вечер. Комната Штучки и Булки. Играет магнитофон. Булка в тренировочном костюме лежит, болтая ногами, на кровати поверх одеяла. Ее раскрытая сумка стоит рядом на полу, оттуда комом торчит одежда, коробка с шариками. Штучка заканчивает укладывать свои вещи в стенной шкафчик, закрывает дверцу. Подходит к своей, уже разобранной, кровати, садится. Смотрит на Булку. Улыбается.

Штучка. Значит...мы будем звать тебя Булкой?

Булка. Ага. Меня все так зовут. И в школе, и в той команде. Я не обижаюсь. А ты?

Штучка. Что?

Булка. Не обижаешься?... И мне тоже можно звать тебя...Штучкой?

Штучка. Конечно. У нас никто не обижается. У каждого есть прозвище.

Булка. Так странно...А почему — Штучка?

Штучка. *(смеется)* Это давно. Из-за «подрезок»¹. Кэпу не нравились мои «подрезки» — он говорил, что вместо нормальной защиты я все время выделяваю «штучки»... Так и прозвали...

Булка. Понятно...Кэп — это тот — такой высокий, старый?

Штучка. Он не старый. Просто седой.

Булка. А разве он тренировал тебя?

Штучка. Да... Всю сборную. Пять лет был первым тренером.

Булка. А Топс? Я думала, он...

Штучка. Его назначили недавно. Месяца три.

¹ «Подрезка» — (спорт. Жаргон.) В настольном теннисе — один из приемов защиты. Удар, при котором игрок резко закручивает мяч на себя, «подрезает».

Булка. А-а...Ну, и как он?

Штучка. Нормально.

Булка. Ага...Слушай, а как же их называть?

Штучка. Кого?

Булка. Тренеров...

Штучка. Как все. Кэп...И Топс.

Булка. Серьезно? И вы все их так зовете?
Прямо при них? А имена?

Штучка. *(улыбается)* Так принято. В сборной у всех прозвища. Это примета, понимаешь? Обижаться нельзя. А имена — для соревнований. И для протокола.

Булка. Так странно...*(садится на кровати)*
А ты уже приезжала сюда?

Штучка. Да. Много раз.

Булка. Я так рада, что меня взяли. Здесь так здорово...И озеро...Знаешь, я не верила, что меня возьмут — до последней минуты...Все-таки вес...И мама не верила...А этот — Топс — он здорово гоняет на тренировках?

Штучка. Как положено.

Булка. *(шепотом)* Знаешь, я нарочно ношу мини и шорты, а сама стесняюсь...ужасно...А ты?

Штучка. Не знаю...Когда как...

Пауза.

Булка. А ты пробовала курить?

Штучка. Что?

Булка. Говорят, от этого худеют...

Штучка. Ерунда. *(пауза)*. Ты же знаешь, что ерунда *(пауза)*. И потом — совсем не обязательно быть тощей. Это же... не гимнастика. Посмотри на меня...

Булка. Ну да, конечно...

Пауза.

Булка. *(снова ложится)*. Хорошо, что нас поселили вместе, правда?

Штучка. Конечно. Ты вещи будешь разбирать?

Булка. Вещи? Ах, да...Разберу...Потом... Завтра...

Пауза.

Булка. Слушай, а этот... Кадо — он ведь первая ракетка, да?

Штучка. Да.

Булка. Ты играла с ним в паре?

Штучка. На соревнованиях — раза два или три. А так — конечно...Обычно с ним играет Шэрон...

Булка. Шэрон? Но ведь ее не так зовут?

Штучка. Так. Здесь ее зовут так. Это не имя. Просто она похожа...

Булка. На Шэрон Стоун? Я заметила...

Пауза.

Булка. А Кадо?

Штучка. Что?

Булка. Почему его так зовут?

Штучка. Его фамилия Кадорян. У него отец армянин. Кажется, он давно ушел от них... А потом — «кадо» — по-французски «подарок». У него есть пара таких хитрых подач слева. Очень трудные. Он называет их «подарочки». Подает и приговаривает: «...а теперь — маленький «кадо»...

Булка. А-а...Он красивый... Здесь, наверное, все влюблены в него...

Штучка. Не все... *(пауза)* Уже поздно...Давай-ка спать...

Сцена 2

Тот же вечер. Домик тренеров. Комната Кэпа. Топс и Кэп за столиком, на котором стоит наполовину пустая бутылка коньяка, две рюмки, тарелка с фруктами. Топс кладет в блюдце нож и яблоко, встает из-за стола, садится в кресло в углу. Берет яблоко и начинает аккуратно срезать с него кожицу.

Кэп. Налить тебе еще?

Топс. Нет, спасибо. Отличный коньяк.

Пауза.

Кэп. А я выпью, если не возражаешь... Устал... *(наполняет рюмку)*.

Топс. Конечно, конечно. *(кладет в рот ломтик яблока)* Ну, как — все разместились?

Кэп. Да. Все нормально.

Топс. Наверное, беда с этой детворой? Двадцать человек! Особенно, мальчишки, а?

Кэп. Да нет. Ничего. *(пьет)*.

Топс. Утром я слушал прогноз. Ничего хорошего. Обещают дождливый август.

Кэп. Да?

Топс. Знаете, я подумал — старших надо чем-то занять.

Кэп. В смысле?

Топс. По вечерам. Хочу придумать что-нибудь — игру или розыгрыш, что-нибудь типа детектива, не знаю — чтобы занять их — на весь месяц. Они ведь уже не совсем дети... Я помню себя в этом возрасте... Не дай бог, пойдут дожди... Будут сидеть по комнатам, резаться в карты, и так далее, понимаете... Надо что-нибудь придумать, как вы считаете?

Кэп. Не знаю. Ребята должны тренироваться. Игра в Сеуле — не прогулки по озеру. *(наливает)*

себе еще рюмку).

Топс. Я понимаю.

Пауза.

Кэп. А вообще, я хочу тебе сказать, что ты — молодец.

Топс. Да?

Кэп. Я серьезно. Ты же видел — я не вмешивался, не пытался влиять, хотя...как ты понимаешь...это было не просто... В общем, ты — молодец.

Топс. Спасибо.

Кэп. Эти перекрестные тренировки, и прочее... Это хорошо. Они уже без ума от тебя, я вижу... Не говоря про девчонок...

Топс. Спасибо, Кэп. Я знал, что вы...поддержите меня. Правда. И я всегда считал, что никто лучше вас...не сможет работать с малышами.

Пауза.

Кэп. Я думаю приводить младших к тебе на тренировки — раза два в неделю, если ты не против... Им будет полезно посмотреть на старших. Особенно, если разыграется Шэрон. И Штучка. Да и Винт, похоже, быстро набирает в последнее

время. Ты, пожалуйста, с ним поделикатней... А насчет того, чтобы занять и всяких розыгрышей — не знаю... Решай сам...

Топс. Да-да, конечно...

Кэп. Главное — не позволяй им без дела играть с младшими. Особенно Винту. И Кадо. Портят технику. Не нагружай новичков. Девчонку — как они прозвали ее?...

Топс. Булка...

Кэп. Булка? А-а... ну да... Ее поставь против Штучки. А коротышке этому — Рыбак, кажется? — ему для начала дай поиграть с Китайцем. К Винту не ставь. Пусть раскроется. По-моему, из него будет толк. Посмотри за Шэрон: она часто увлекается атакой и открывает левый угол. И Кадо меня беспокоит. Он стал терять стабильность в ближней зоне. Заметил?

Топс. Да. Может быть — все? Парень прошел пик?

Кэп. Вряд ли. Надо просто закрепить. *(пауза)*. Ничего, все будет в порядке. У тебя получится. Уверен.

Топс. Надеюсь.

Кэп. Вот только зря ты взял эту медсестру.

Топс. Ее рекомендовала Федерация.

Кэп. Зря согласился. Уж очень молодая. Врачи здесь опытные, конечно, но все же... Если что-нибудь серьезное... на тренировке... нужен

человек надежный... Слишком уж молодая... Они уже дали ей прозвище?

Топс. Не знаю.

Кэп. Скоро дадут. *(пауза)*. Ну, ладно. *(поднимает рюмку)*. За солнечный август... и удачи нам всем *(пьет)*.

Пауза.

Топс. Кэп, я не хотел говорить... Звонили из Федерации. Днем, когда вы размещали младших...

Кэп. Да?

Топс. Сказали, что надеются... ну, что старых проблем с вами больше не возникнет, и так далее...

Кэп. *(усмехаясь)* Спасибо за заботу.

Топс. Это не все. Ситуация изменилась. Насчет Сеула...

Кэп. В смысле?

Топс. Возможно, в Сеул отправят только четверых. По две первых ракетки. Никаких третьих и резервных. И никакой младшей подгруппы.

Кэп. То есть как?

Топс. Что-то со спонсорами. Отказ или что-то такое. Урезали финансирование. Программу, видимо, будут сокращать.

Кэп. Так...*(закрывая глаза рукой)* Собственно, я так и думал. Я догадывался... Эти

странные разговоры...

Топс. Они сказали, что это не окончательно. Еще есть надежда. Пытаются договориться, и так далее... Может быть, найдут что-нибудь за месяц...

Кэп. *(не отнимая руки, себе)* Да... В позапрошлом году... тоже...

Пауза.

Топс. Кэп, я вам ничего не говорил.

Кэп. Что?

Топс. Это должно остаться между нами.

Кэп. То есть? Ты не скажешь ребятам?

Топс. Зачем? Все еще может повернуться.

Кэп. Ты не хочешь сказать ребятам?

Топс. Кэп! Это не окончательно. Зачем их расстраивать заранее? Чтобы испортить нам всем целый месяц?... Только представьте, что здесь начнется, если я скажу. Как они будут играть отборочные, и что станет с командой? *(пауза)*. Кэп, я прошу вас молчать... Ради команды. И потом — все еще может измениться...

Пауза.

Кэп. Хорошо. Наверное... может быть, ты прав...

Сцена 3

Тот же вечер. Комната Китайца и Рыбака. Китаец сидит на кровати в «позе лотоса», читает лежащую на коленях книгу. Рыбак пытается поставить в угол сразу три удочки. Одна из них падает. Он ставит ее снова — удочка падает опять. Выругавшись, он подходит к кровати, кладет удочку под нее, садится и начинает перебирать разложенные на его тумбочке коробки и пакетики с леской, крючками, грузилами и проч.

Китаец. *(взглянув на Рыбака исподлобья, опускает взгляд в книгу)* И когда ты собираешься этим заниматься?

Рыбак. Чем?

Китаец. Рыбалкой, наверное...

Рыбак. По вечерам...А вообще, как получится...

Китаец. Топс загоняет так, что вечером будешь падать как убитый.

Рыбак. Да? Ну, там видно будет.

Китаец. Тебе что — на самом деле нравится?

Рыбак. Что?

Китаец. Вот так часами сидеть с удочкой?

Рыбак. Да. Хочешь, пойдем завтра вместе?

Китаец. Нет. Я не люблю.

Рыбак. А ты, правда, жил в Китае?

Китаец. Я там родился. Жил до двенадцати лет. Потом вернулся вместе с родителями.

Рыбак. И ты знаешь китайский?

Китаец. Немного.

Рыбак. Скажи что-нибудь, а?

Китаец. Зачем?

Рыбак. Интересно.

Китаец. Не хочу.

Пауза.

Рыбак. Слушай, а Топс, он что — вредный?

Китаец. Строгий А что?

Рыбак. Если попрошу отпустить меня ночью, на озеро — разрешит, как ты думаешь?

Китаец. *(смотрит на Рыбака)* Вряд ли. Какая потом тренировка?

Рыбак. Ну да... *(пауза)*. А правду говорят, что он выиграл какую-то ракетку, китайскую что ли, у какого-то монаха? И что она... ну, ракетка делает игрока... как это... непобедимым, что ли?

Китаец. *(отложив книгу, садится, опустив ноги, смотрит на Рыбака)* Откуда ты знаешь?

Рыбак. *(смущаясь)* Ну, так... говорят... Я думал, может, ты знаешь... Так это правда?

Китаец. *(с ухмылкой)* Не совсем.

Рыбак. Как это?

Китаец. Ракетку Топс не выиграл, а получил в подарок. Она называется Тайбо — по-китайски Венера. Года три назад ее подарил ему Вэй Ку — не слышал? — «за красоту игры», кажется. Это правда. Только Вэй — никакой не монах. Он был тренером. И художником. Я его видел...

Рыбак. Да?!

Китаец. В Китае. На соревнованиях. Обыкновенный человек.

Рыбак. А ракетку видел?

Китаец. Тайбо? Нет. А если бы и видел — разве ее узнаешь? Наверняка, ракетка как ракетка. Правда, говорят, на торце ручки у нее выжжен иероглиф «Тайбо» — ну и что? А насчет — как ты сказал? — непобедимости?... Тут все не так. Я слышал, что любому игроку она как будто бы дает верных восемь очков в любой партии, но я в это не верю... Как это проверить, когда она попадает только к чемпионам и первым игрокам?... Ты думаешь, если Тайбо возьмет какой-нибудь сопляк из подворотни и станет играть хотя бы против кого-нибудь из нас, он выйдет из десятка? При помощи «волшебной» ракетки? Чушь собачья. Сам подумай.

Рыбак. Ну, не знаю... А вдруг — правда?

Китаец. Перестань. Тайбо — это ведь даже не медаль и не кубок, а что-то вроде символа, понимаешь? Ну, как мяч Марадоны и тому

подобное...

Рыбак. Может быть... А представляешь, если это правда — взять эту — как ее? — Тайбо и сыграть... с тем же Топсом... Или с каким-нибудь чемпионом... И набрать восемь, хотя бы на подачах, представляешь?

Китаец. Бред это все.

Рыбак. Ну, да... наверное...*(пауза)*.
Слушай, а как нас будут набирать в Сеул?

Китаец. Как обычно. Только не набирать, а определять расстановку первых мест. Чтобы тебя взяли в резерв, надо показать хороший коэффициент по партиям. Так что, если мечтаешь поехать в Сеул, про рыбалку придется забыть.

Пауза.

Рыбак. А кто-нибудь из вас когда-нибудь выигрывал у Кадо?

Китаец. Винт. Один раз. А что?

Рыбак. А ты?

Китаец. Нет.

Рыбак. А ты — у Винта?

Китаец. Два раза. Если захочу, смогу и больше. Зачем это тебе?

Рыбак. Просто спросил...

Рыбак достает из сумки пакетики с чаем,

аккуратный походный кипяtilьник и направляется в душ. Оттуда слышится шум наливаемой в сосуд воды. Рыбак возвращается в комнату, держа кипяtilьник перед собой.

Рыбак. *(улыбается)* Классная штука. Работает от сети и на батарейках. Хватает на три часа. Хочешь чаю?

Китаец. *(спиной к нему, разбирая постель)* Нет. То, что вы пьете — это не чай.

Сцена 4

6 августа

Вечер. Домик тренеров. Комната Топса. Кэп стоит и смотрит в окно. Топс в кресле подклеивает кроссовки.

Топс. Снова дождь?

Кэп. Да. Моросит.

Топс. Сегодня слушал радио. Опять плохой прогноз. Похоже, так и будет лить...

Кэп. Похоже... Вид отсюда гораздо приятней, чем у меня. Красиво. И озеро видно. В хорошую погоду, наверное, и берег... А из моего окна только лес... *(пауза)*. Из Федерации не звонили?

Топс. Нет... *(пауза)*. Но вы мне так ничего

и не сказали, Кэп...

Кэп. По поводу?

Топс. По поводу игры. Как вам идея?

Кэп. Интересно. Можно попробовать. Может, действительно, проведут время с толком, поработают мозгами... Во всяком случае, не тривиально. Пусть поиграют... А что будет, так сказать, призовым фондом?

Топс. Тайбо.

Кэп. *(поворачивается)* Что?

Топс. Я думаю спрятать Тайбо. Тот, кто найдет, получит право сыграть ей одну партию. Или здесь, в финале, или даже в Сеуле...

Кэп. Ты возишь Тайбо с собой?

Топс. Ну да. Она всегда со мной. А что?

Кэп. Ты привез ее сюда? И собираешься доверить подарок Вэя юнцам и выпустить Тайбо из рук, разыграть ее в карты?

Топс. Кэп, это просто ракетка...

Кэп. Это Тайбо! Это подарок Вэя!

Топс. *(кладет кроссовки на пол)*
Послушайте, Кэп. Я знаю, что это подарок Вэя. Во-первых, никто не собирается выпускать ее из рук. Все будет под контролем, я же объяснял. Во-вторых, ни разыгрывать, ни дарить Тайбо никто не будет. Победитель получит ее на одну партию, и только. В-третьих, что еще прикажете им предложить? Коробку шоколада? Набор

презервативов? Или, может быть, деньги?

Кэп. *(качает головой)* Я не могу поверить...

Топс. Кэп, прошу вас... Зачем вы так? Это же игра, всего лишь забавная игра в детектив для юных теннисистов. *(пауза)*. Пива хотите?

Кэп. Что?

Топс. Принести вам пива?

Кэп. У тебя есть пиво? *(садится в кресло)*.

Топс. Осталось две банки. *(идет к холодильнику, достает две банки, передает одну Кэпу, вторую открывает и приветственно приподнимает ее)*. Ваше здоровье. *(пьет)* Бросьте, Кэп, что вы в самом деле? Говорю вам, я все рассчитал...*(пьет)*. И потом — это ведь моя ракетка — не так ли?

Кэп. Не знаю. Не нравится мне это.

Топс. Бросьте. Рассудите здраво. Если они увлекутся, а в этом я почти не сомневаюсь, — у нас с вами будет меньше головной боли насчет того, чем их занять по вечерам, и так далее... *(пьет)* ...И больше свободного времени....

Кэп. Не знаю...Может быть, я устарел... Не знаю...*(пьет)*.

Топс. Кстати, Кэп, слышали, как они прозвали нашу медсестру?

Кэп. *(опускает банку)* Нет.

Топс. Забавно! С ними не соскучишься,

честное слово!

Кэп. Как... прозвали?

Топс. Вы не поверите — Шина...

Кэп. Шина? (*мортищается*) Как-то грубо...

Почему?

Топс. Не знаю. Может, заметили, — в первый день, помните? — когда ехали сюда, она зачем-то взяла с собой в автобус пару этих шин, медицинских... Помните?

Кэп. Да? Не помню... не обратил внимания...

Топс. Вот-вот. А они обратили...

Пауза.

Кэп. И когда ты думаешь начать... игру?

Топс. Завтра, сразу после тренировки. (*ставит банку на пол*). Я хотел бы, чтобы вы присутствовали, Кэп, пожалуйста... И ребятам будет приятно, и так далее... Приходите, прошу вас...

Кэп. (*встает*) Не знаю...Посмотрим... Нужно будет еще зайти в столовую, проследить, чтобы была минеральная вода к обеду... И вообще... ты первый тренер — делай так, как считаешь нужным. Спасибо за пиво. Спокойной ночи.

Уходит.

Сцена 5

7 августа

Тренерский кабинет в спорткомплексе. Полдень. В кресле справа от стола — Топс. Напротив — пять игроков основного состава: Кадо, присев на широкий подлокотник дивана, лениво постукивает шариком об пол; Винт и Китаец — в креслах, Штучка сидит на подоконнике, болтая ногами и глядя на свои колени, Фло — на соседнем диване, заняв место возле себя ракеткой. Все — в спортивных трусах и майках. Дверь распахивается — появляется Шэрон.

Шэрон. (*застыв в дверях*) Ой, простите... Я опоздала...

Топс. Проходи, Шэрон...

Фло торопливо поднимает ракетку, Шэрон садится рядом, слегка наклоняется к ней. Фло быстро шепчет что-то на ухо Шэрон. Обе хихикают. Топс, приняв серьезный вид, медленно оглядывает присутствующих. Кадо ловит шарик и замирает. Несколько секунд слышно только шушуканье Шэрон и Фло. Штучка поднимает голову.